

◆ Charter of the Book

圖 書 憲 章

李 炳 穆 譯
(延世大學校 圖書館學科)

前 文

도서는 세계 지식의 축적을 보존하고 보급하기 위하여 여전히 요긴한 수단임을 확신하고,

도서의 역할은 인쇄된 말이 최대한으로 광범위하게 사용되도록 권장하기 위하여 기획된 정책을 채택함으로써 강화될 수 있음을 믿고,

유네스코 헌장은 “어떠한 나라에서 발행된 인쇄물 및 간행물이라도 모든 나라 국민이 이를 이용할 수 있게 하는 국제협력”과 함께 “언어 및 표상에 의한 사상의 자유로운 교류”의 촉진을 모색하고 있음을 상기하고,

유네스코 총회가 1972년을 “Books for All”이란 주제 밑에 국제도서의 해로 선언한 것을 고려해서

- 국제도서판매인협회연맹
- 국제작가작곡가협회연맹
- 국제다큐멘테이션연맹
- 국제도서관협회연맹
- 국제번역가연맹
- 국제펜
- 국제출판협회는

이 도서헌장을 단장일치로 채택함과 아울러 모든 관계자가 여기에 표명된 원칙을 실행에 옮기도록 요청하는 바이다.

제 1 조

모든 사람은 읽을 권리가 있다

사회는 모든 사람이 독서의 혜택을 향유할 기회를 보장해줄 의무가 있다. 세계 인구의 상당수가 문맹으로 말미암아 도서에 접근할 권리를 박탈당하고 있기 때문에 정부는 문맹타파를 지원할 책임이 있다. 정부는 독서능력을 구축하고 유지하는데 필요한 인쇄자료의 공급을 권장하여야 한다. 도서에 관계하는 직업에는

그 필요에 따라 양면지원, 다면지원이 제공되어야 한다. 한편 도서를 출판하는 사람과 공급하는 사람은 도서에 전달되는 사상과 정보가 독자와 나아가 사회 전체의 변화성있는 요구를 계속해서 충족시켜 나가도록 보장해야 할 책임이 있다.

제 2 조

도서는 교육에 있어서 필요불가결하다

교육과 취학인구의 팽창에 따른 원대한 계획에 혁신적인 변화가 대두되는 시대에 있어서 적절한 교과서의 구성내용은 교육제도를 개발하기 위함이라는 것을 확실히 하기 위한 기획이 필요하다. 교육용 도서의 질과 내용은 세계 어느나라를 막론하고 부단한 개선이 요청된다. 교과서는 물론 특히 학교도서관과 문맹퇴치 운동에 필요한 일반 교육용 독서자료의 공급을 충족시킴에 있어서 지방에서의 출판이 전국을 대상으로한 출판사를 도울 수 있다.

제 3 조

사회는 작가가 창작활동을 영위할 수 있도록 그 여건을 확립해야 할 특별한 의무가 있다

세계인권 선언은 “모든 사람은 자기의 어떤 과학적, 문학적, 예술적 작품으로 부터 야기되는 도덕적 및 물질적 이해관계를 보호할 권리가 있다”고 하였다. 이러한 보호의 범위는 언어장벽을 뚫고 도서의 세계를 넓힘으로써 작가와 광범한 독자사이에 교량 구실을 하는 번역자들에 까지도 확대되어야 한다. 모든 국가는 그들의 문화적 개체성(個體性)을 표현할 권리가 있으며 그렇게 할 때 문명에 필요불가결한 다양성을 갖게 된다. 따라서 모든 국가는 작가의 창작활동을 권장해야 하고 번역을 통해서 비록 소수민족이 사용하는 언어라 할지라도 이를 포함하여 다른 나라 말로 쓰여진 문헌에 담긴 부(富)에 광범하게 접근할 수 있도록 해 주어야 한다.

제 4 조

건전한 출판사업은 국가발전에 필요불가결하다

세계적으로 도서생산은 심각한 불균형을 이루고 있고 아울러 많은 국가에서 적절한 독자자료가 부족한 실정에 있기 때문에 이를 타개하기 위해서는 국가적인 규모의 출판개발 계획이 필요하다. 그 계획에는 국가가 주도권을 가져야하고 경우에 따라서는 지원기구 창설을 도모하기 위한 국제간의 협력이 필요하다. 출판산업의 개발은 교육, 경제 및 사회개발 기획과의 통합을 수반한다. 이는 전국도서개발위원회와 같은 기구를 통하여 전 도서사회를 망라하는 전문단체의 참여가 있어야하고, 국가적인 규모의 양면지원 혹은 다면지원을 통하여 장기 저리의 재정지원이 있어야 한다.

제 5 조

도서 생산 시설은 출판개발에 반드시 필요하다

정부는 경제정책가운데 도서 생산을 위한 지원 기구의 개발에 필요한 종이, 인쇄, 제본시설 등 모든 용품과 비품을 확보할 수 있도록 보장하여야 한다. 국내자원을 최대한으로 활용하고 용품과 비품을 자유로이 수입한다면 값싸고 훌륭한 도서 자료의 생산을 증진시킬 수 있을 것이다. 구어(口語)를 글자로 옮겨쓰도록 개발하는 일에도 시급한 대책이 강구되어야 한다. 도서 생산에 관계하는 사람들은 실용성 있는 최고의 수준으로 제품과 디자인을 해 나가도록 해야 한다. 신체장애자를 위한 도서의 생산에도 특별한 노력이 경주되어야 한다.

제 6 조

도서관매인은 출판인과 독서대중 사이에 교량역할을 하는 기본적인 봉사를 제공하여야 한다

도서관매인은 독서습관을 진작시키기 위해 노력하는 대열의 선두에 섭에 있어서 문화적, 교육적 책임을 지니고 있다. 그들은 적절하고 훌륭히 선정된 각종 도서를 독서대중에 보급하는 중요한 역할을 담당한다. 도서관우편 특별취급, 항공우송할인제도, 간편한 대금 결제, 기타 재정지원등은 이와 같은 기능을 원활히 수행하도록 그들을 도운다.

제 7 조

도서관은 정보와 지식을 전달하고, 지혜와 아름다움을 향유하기 위한 국가 자원이다

도서관은 도서 배포사업에 있어서 중심적인 지위를 점유한다. 도서관은 종종 인쇄자료를 독자에게 전달하는 가장 효과적인 수단이다. 공공봉사 기관의 일원으

로서 도서관은 독서를 진작하고 그결과 개인의 안녕, 생애교육, 경제적 및 사회적 발전을 진작시킨다. 도서관 봉사는 각국의 가능성과 필요성에 결부되어야한다. 도시에서 뿐만 아니라 빈번히 도서공급이 부족한 광활한 시골에 있어서 특히, 각학교와 각지역사회는 자격을 갖춘 도서관직원과 적절한 규모의 도서예산을 가진 도서관을 적어도 하나씩 가져야 한다. 도서관은 또 고등교육과 학자들의 요구를 충족시키기 위하여 필요불가결한 것이다. 전국적인 규모의 도서관망 개발은 독자로서 하여금 그가 어디에 있던지 도서자원과의 접근을 가능하게 할 것이다.

제 8 조

중요한 기초자료를 보존하여 이를 이용할 수 있게 만드는 다크멘테이션은 도서를 보조한다

과학 기술 분야의 도서와 기타 전문도서는 적절한 다크멘테이션봉사를 필요로 한다. 따라서 그와 같은 봉사는 정부와 도서사회 각계 각층의 지원을 받아 개발되어야 한다. 항상 정보자료가 최대한으로 이용될 수 있게 하기 위해서는 이와 같은 중요한 도구(다큐멘테이션)가 국경에 상관없이 매우 자유롭게 유통되도록 권장하는 조치가 이루어져야 한다.

제 9 조

국가간의 자유로운 도서유통은 자국의 도서공급을 보완해주고 국제이해를 증진 시킨다

법제계적으로 모든 사람들이 창작물에 접할 수 있게 하기 위해서는 도서의 원활한 유통이 필수적이다. 관세, 세금 같은 장애물은 유네스코 협정이나 기타 국제조약 또는 국제간에 이루어진 권고를 널리 받아들임으로써 제거될 수 있다. 도서의 구입과 도서 생산을 위한 재료의 구입을 위해 수입면허나 외환사용이 일반적으로 허용되어야하고 도서거래에 따른 내국세나 기타의 제한들은 최소한으로 줄여야한다.

제 10 조

도서는 국제간의 이해와 평화적인 협동에 기여한다

“전쟁은 인간의 마음속에서 생기는 것임으로 인간의 마음속에 평화의 성을 쌓아야 한다”고 유네스코 헌장은 밝히고 있다. 도서는 우호와 상호이해의 지적분위기를 조성하는데 커다란 영향력을 발휘하기 때문에 도서는 평화의 성 가운데 가장 중요한 하나이다. 모든 관계자는 개인의 완성, 사회적 경제적 발전, 국제간의 이해와 평화를 진작시키도록 보장할 의무가 있다.

국제도서의 해 지원위원회에 의하여
1971년10월22일 브뤼셀에서 채택